

Porównanie tłumaczeń Psalmów 56:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bogu, którego Słowo wysławiam, Bogu ufam! Nie boję się; Co mi może uczynić śmiertelnik?* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bogu, którego Słowo tak sławię, Bogu ufam! Nie boję się! Co mi może zrobić śmiertelnik?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przez cały dzień przekręcają moje słowa, przeciwko mnie kierują wszystkie swe zamysły, ku memu nieszczęściu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Boga wysławiać będę dla słowa jego; w Bogu nadzieję będę miał, ani się będę bał, żeby mi co ciało uczynić mogło.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W Bogu wysławiać będę mowy moje, w Bogum nadzieję miał: nie będę się bał, co mi uczyni ciało.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W Bogu wielbię Jego słowo, w Bogu ufam, nie będę się lękał: cóż może mi uczynić człowiek?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bogu, którego słowo wysławiać będę, Bogu ufam, nie lękam się; Cóż mi może uczynić człowiek?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bogu, którego słowo wielbię, Bogu ufam, nie będę się lękał – co może zrobić mi człowiek?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bogu, którego słowo wielbię, Bogu ufam, nie będę się lękał; cóż może mi uczynić człowiek?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W Bogu, którego słowo wielbię, w Bogu pokładam nadzieję i nie znam trwogi; cóż [bowiem] może mi uczynić człowiek śmiertelny?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і визволив мою душу з посеред левенят. Я заснув засмучений. Людські сини, їхні зуби зброя і стріли, і їхній язик острий меч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W Bogu się chlubię Jego Słowem oraz polegam na Bogu; zatem się nie obawiam, cóż mi może uczynić cielesna natura?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przez cały dzień szkodzą moim osobistym sprawom; wszystkie ich myśli są przeciwko mnie – ku złemu.

¹⁾ Idiom: ciało.

²⁾ <x>140 32:8</x>; <x>290 31:1-3</x>; <x>230 40:5</x>; <x>230 56:12</x>; <x>230 118:6-9</x>; <x>300 17:5</x>; <x>470 10:28</x>; <x>520 8:31</x>; <x>650 13:6</x>